

6513 Monte Carasso/TI

Architecte Luigi Snozzi FAS
Architekt Via Dogana Vecchia 1
6600 Locarno
Tél. 093/31 40 72

Description / Beschreibung

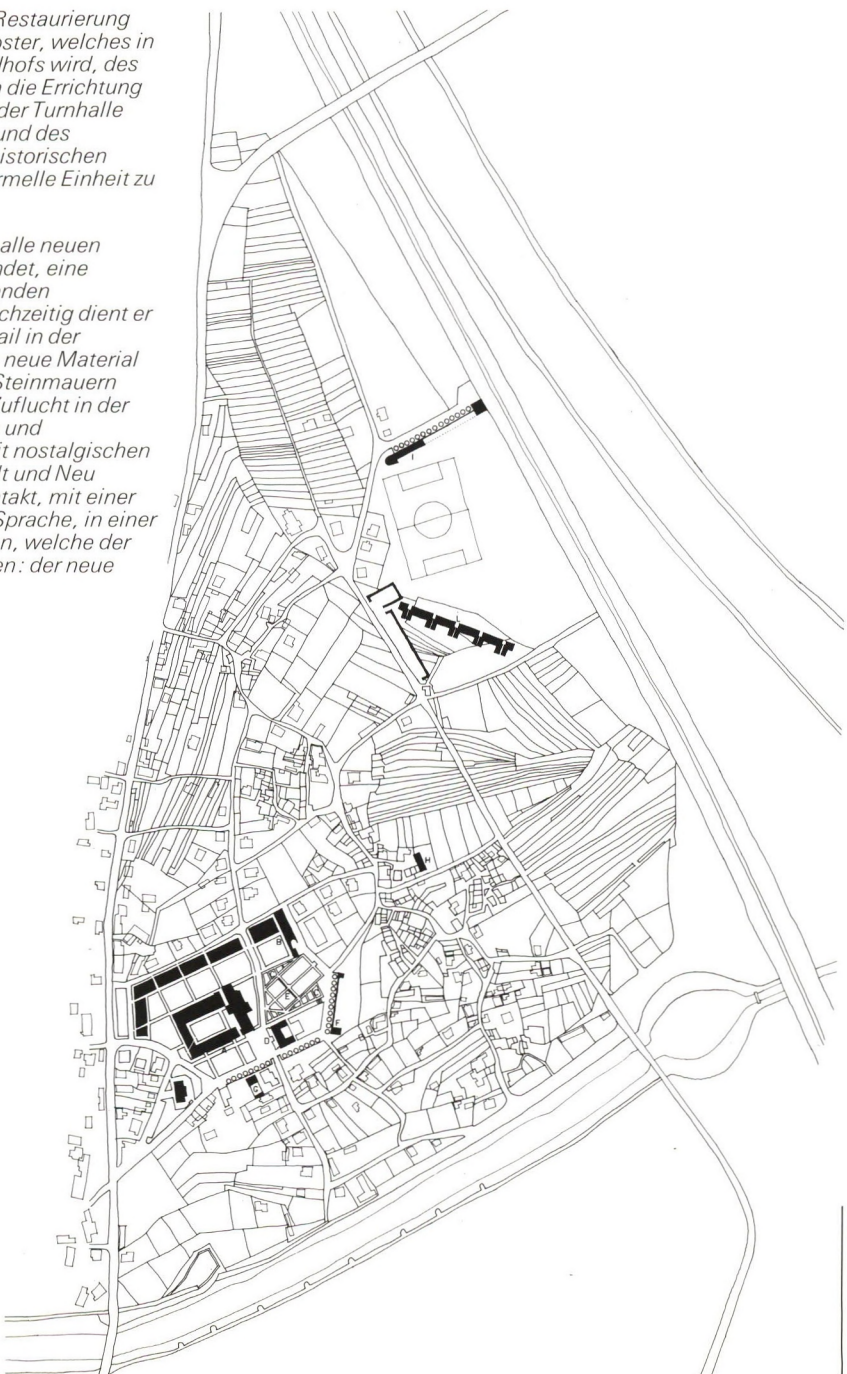
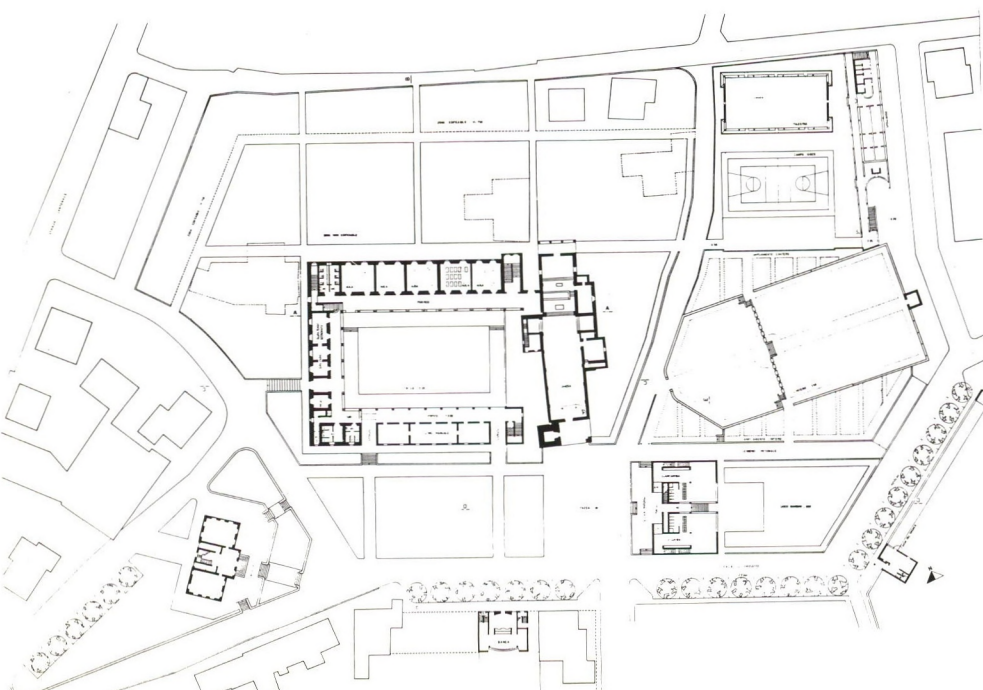
Le projet pour le remaniement du centre du village de Monte Carasso est en phase de réalisation. La salle de gymnastique, avec les dépôts communaux et la centrale thermique, les alvéoles du cimetière, la maison Guidotti et la banque sont terminées. L'idée fondamentale est de redonner une unité formelle à l'ancien centre historique du village grâce à la restauration de l'église avec l'ancien couvent (qui, dans le futur, deviendra l'école), du cimetière, de la mairie et de la construction des deux nouveaux édifices: la salle de gymnastique avec ses annexes et l'école enfantine.

Le béton apparent est utilisé à cette fin dans tous les nouveaux bâtiments de façon dialectique face à l'existant et simultanément comme matériau unificateur dans les murs d'enceinte. Le nouveau matériau établit ainsi un dialogue avec les vieux murs de pierre et les vieux crépis sans avoir recours à une récupération des formes et des matériaux traditionnels avec des interprétations nostalgiques. Ancien et moderne se côtoient avec leur propres langages architecturaux dans une série de relations spatiales qui confèrent au site de nouvelles valeurs: le Monte Carasso nouveau.

Das Projekt für die Neugestaltung des Dorfkentrums von Monte Carasso befindet sich in der verwirklichungsphase. Die Turnhalle, mit den Abstellräumen der Gemeinde, und das Wärmekraftwerk, die Alveolen des Friedhofs, das Haus Guidotti und die Bank sind schon beendet. Die

Grundidee ist es, durch die Restaurierung der Kirche mit dem alten Kloster, welches in Zukunft zur Schule des Friedhofs wird, des Gemeindehauses und durch die Errichtung von zwei neuen Gebäuden: der Turnhalle mit ihren Annex-Gebäuden und des Kindergartens, dem alten, historischen Dorfkern wieder eine formelle Einheit zu verleihen.

Zu diesem Zweck wurde für alle neuen Gebäude Sichtbeton verwendet, eine dialektische Art dem Bestehenden gegenübergestellt, und gleichzeitig dient er auch als Verbindungsmaterial in der Dorfmauer. Somit stellt das neue Material einen Dialog mit den alten Steinmauern und dem Verputz her ohne Zuflucht in der Wiederlangung von Formen und traditionellen Materialien mit nostalgischen Darstellungen zu suchen. Alt und Neu befinden sich in engem Kontakt, mit einer eigenen architektonischen Sprache, in einer Folge von Raumbeziehungen, welche der Gegend neue Werte verleihen: der neue Monte Carasso.



Salle de gymnastique
Turnhalle

Ingenieurs Bauingenieure	Balmelli + Filippini Biascha
Ingenieurs Ingenieure	Electricité: Electroprogetti, Giubiasco Sanitaire, chauffage: Visani + Talleri, Lugano
Projet	1981
Réalisation	1984
Ausführung	1984

Ausgehend von einer Untersuchung über die Einführungsmöglichkeiten der Primarschule von Monte Carasso in das vorhandene historische Klosterareal wird seit 1977 der gesamte Ortskern mit seinen öffentlichen und privaten Bauten und Plätzen nach einem neu erstellten Rahmenplan von Snozzi städtebaulich umstrukturiert. Im Zuge dieser Ortsrenewierung wurde auf einem Eckgrundstück nordöstlich des Dorffriedhofes 1984 auch die neue Turnhalle fertiggestellt. Sie markiert zusammen mit einem langen, schmalen Seitengebäude im Anschluss an ihren Ostgiebel städtebaulich die Nordostecke der neugestalteten Ortsmitte. Dieses Nebengebäude enthält im Obergeschoss die entlang eines offenen Säulenganges angeordneten Umkleide- und Duschräume, im Untergeschoss das Gemeindepot, die Heizzentrale und den Zugang in die zur Hälfte ins Erdreich eingegrabene Turnhalle.

Im gleichen Masse wie der Standort und die Massendisposition der Turnhalle folgerichtig nach übergeordneten städtebaulichen Gesichtspunkten und der kommunalen Bedeutung dieser Einrichtung für den Ort bestimmt wurden, erhielt die bauliche Anlage selbst ihren architektonischen Ausdruck entsprechend ihrer Sport- und Versammlungsfunktion für die Menschen von Monte Carasso. Wie schon bei den antiken Palästen (Ringerschulen) wird der winkelförmige Raum zwischen Friedhofsmauer und Turnhalle auf der Ostseite durch einen überdeckten Säulengang peristylartig als Ort des Sportes und der Erholung architektonisch signifikant definiert und gefasst.

Description / Beschreibung

Depuis 1977, tout le cœur du village, avec ses constructions publiques ou privées et ses places, est en voie de remaniement, en application d'un plan directeur élaboré par Snozzi à la suite d'une étude tendant à insérer l'école primaire de Monte Carasso dans le secteur historique du cloître. C'est au cours de cette reconstruction qu'a été réalisée, en 1984, une salle de gymnastique sur une parcelle en équerre située au

nord-est du cimetière du village. Marquant l'angle nord-est du cœur du village, elle est complétée par une aile latérale étroite partant de son pignon. Ce corps de bâtiment contient à l'étage supérieur les vestiaires et douches le long d'une galerie ouverte; à l'étage inférieur, un dépôt communal, la chaufferie, et l'accès à la salle de gymnastique, dont la demi-hauteur se trouve au-dessous du niveau du terrain. De même que l'implantation de la salle de gymnastique et son parti architectural se

réfèrent au principe d'aménagement adopté pour la localité et à l'affirmation d'un édifice municipal, de même l'expression architecturale de l'ouvrage correspond à sa fonction de lieu de sport et de réunion destinée aux habitants de Monte Carasso. L'aile formant équerre, située entre le mur du cimetière et la salle de gymnastique à l'est, évoque la palestra antique où l'on se livrait aux exercices du corps; en effet, un péristyle couvert exprime ici la destination de l'édifice: le sport et le délassement.

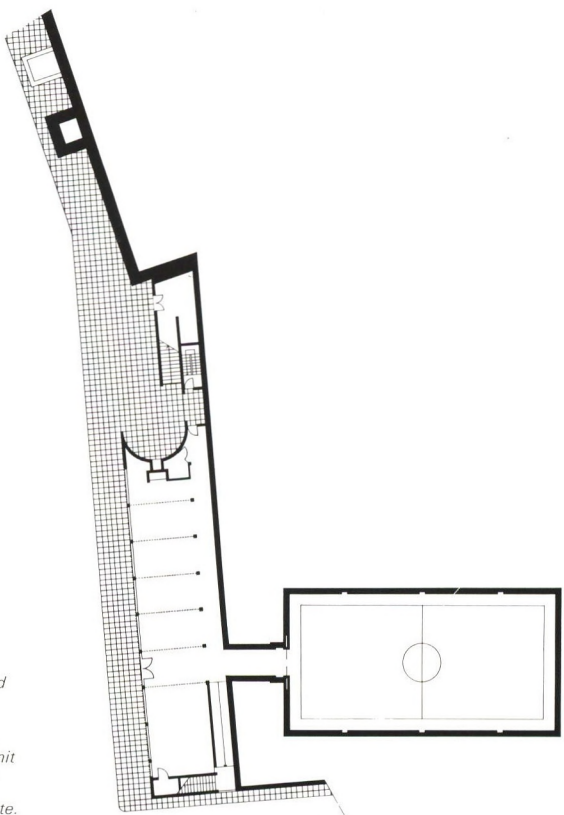


Le caractère inattendu et vivant de cette salle de gymnastique est explicité par ses détails intérieurs. Dans cette ambiance, l'effort astreignant de la gymnastique peut se transformer en plaisir grâce à la façon élégante et efficace dont la lumière naturelle est introduite, grâce au relief vigoureux des parois et à la variété des formes auxquelles se prête le béton, grâce enfin à un choix délibéré de couleurs joyeuses.

Die überraschend ungewöhnliche, ungemein lebendige und spannungsvolle Raumatmosphäre dieser Turnhalle. Aparte, zweckmässige Lichtführung, kraftvolle Wandplastizität dank des verwendeten Materials Beton und seiner vielfältigen Formmöglichkeiten verbunden mit einer verschiedenen frischen Farbgebung schaffen ein Ambiente, das anstrengend empfundenen Turn-Exerzitium zu lustvollem Spiel werden lassen könnte.

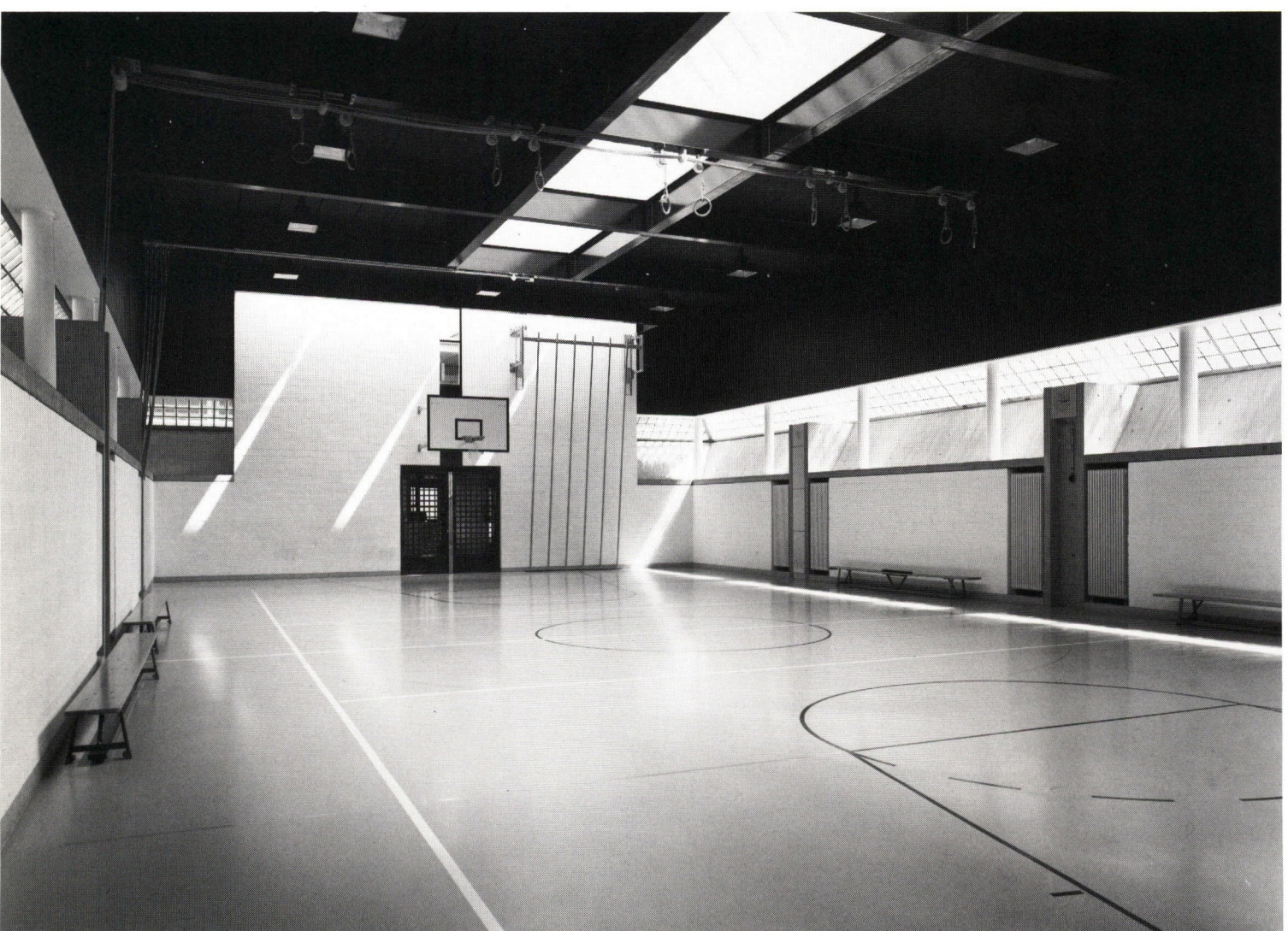
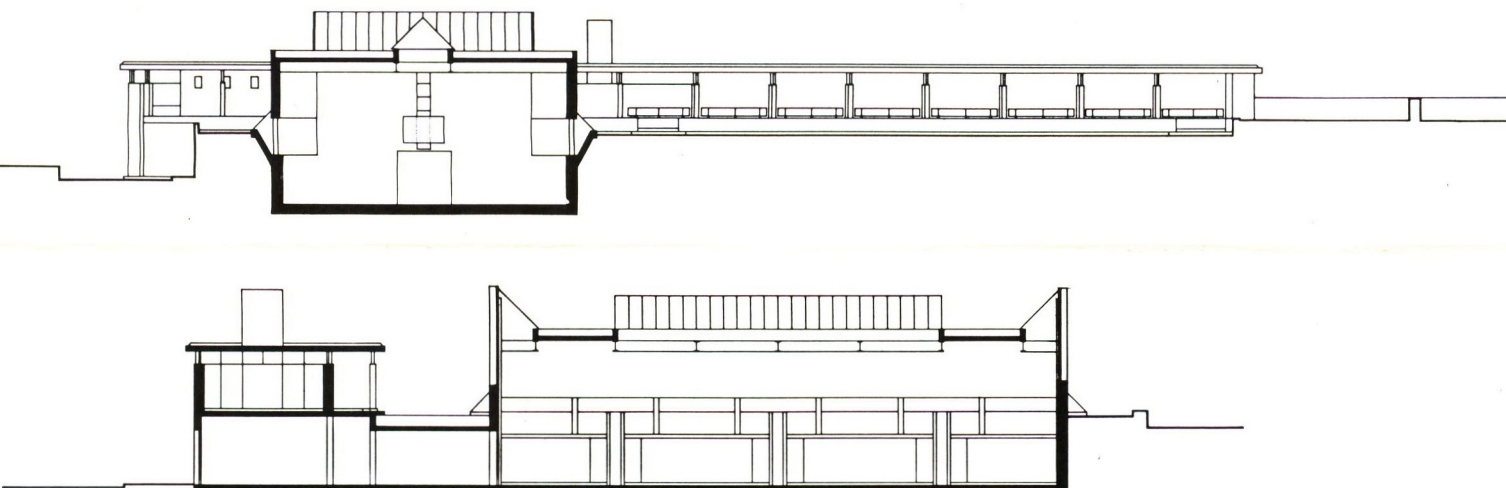
Caractéristiques / Daten	
Volume SIA	6 327 547 m³
Volumen SIA	
Prix au m³	
Kubikmeterpreis	Fr. 338.25
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 2 560 200.—

Prix «Architecture Béton» 1985
Schweizer Architekturpreis Beton, 1985



«Tous les nouveaux bâtiments ont intentionnellement été traités en béton apparent, de manière qu'ils se distinguent des bâtiments anciens, de plus, le béton a servi d'élément de liaison dans la reconstitution des murs d'enceinte. Le nouveau matériau établit ainsi un dialogue avec les anciens murs de pierre et les enduits vieilliss, sans qu'on revienne, dans un esprit nostalgique, aux formes et aux matériaux traditionnels.» (Snozzi)

«Der Sichtbeton, wie er bei allen neuen Gebäuden verwendet wurde, übernimmt eine dialektische Funktion gegenüber dem Bestehenden und ist gleichzeitig verbindendes Material über die Umfassungsmauern der Anlage hinaus. Das neue Material führt dadurch zu einem Dialog mit den alten Steinmauern und den verwaschenen Verputzen, ohne jedoch ursprüngliche Formen und Materialien durch nostalgische Interpretationen wiederzugeben.» (Snozzi)



«A l'extérieur, le corps de bâtiment est convaincant parce qu'il est à moitié enterré dans le sol et qu'il apparaît ainsi de faible hauteur. L'éclairage naturel de la salle provient d'une part d'un bandeau horizontal en plots de verre formant, vu de l'extérieur, le socle saillant et incliné de la superstructure, et d'autre part de lanterneaux disposés longitudinalement ou transversalement. L'intérieur traduit la subtilité de la coupe transversale: le bandeau de plots de verre, presque continu sur tout le pourtour, fractionne le volume dans sa hauteur en chapeau sombre et col clair. Les lanterneaux qui surmontent les pignons contribuent aussi à donner à l'espace intérieur un aspect lumineux et léger.

L'ouvrage présente une heureuse combinaison de béton de parement à l'extérieur et d'agglomérés de ciment à l'intérieur.» (Jury du Prix d'architecture Béton 85)

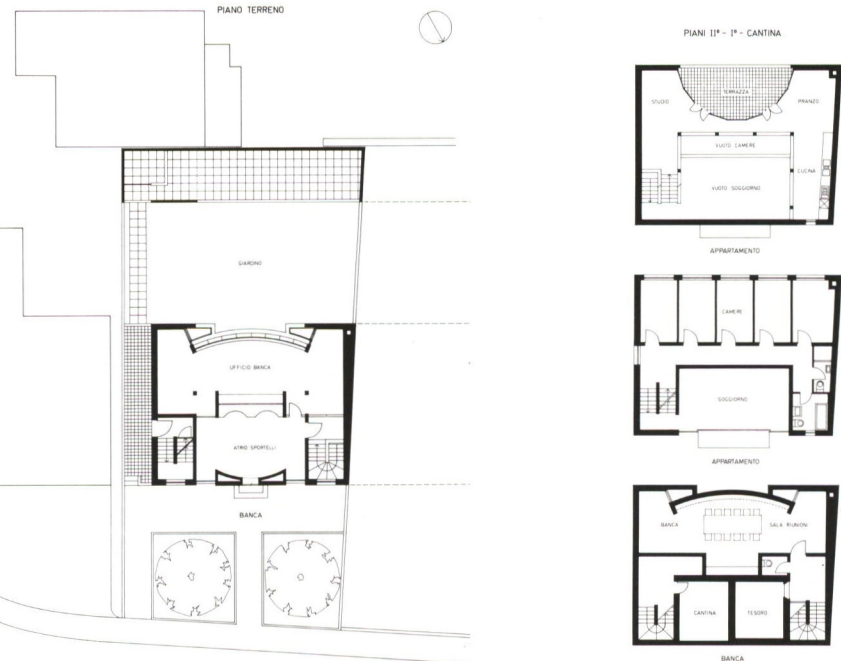
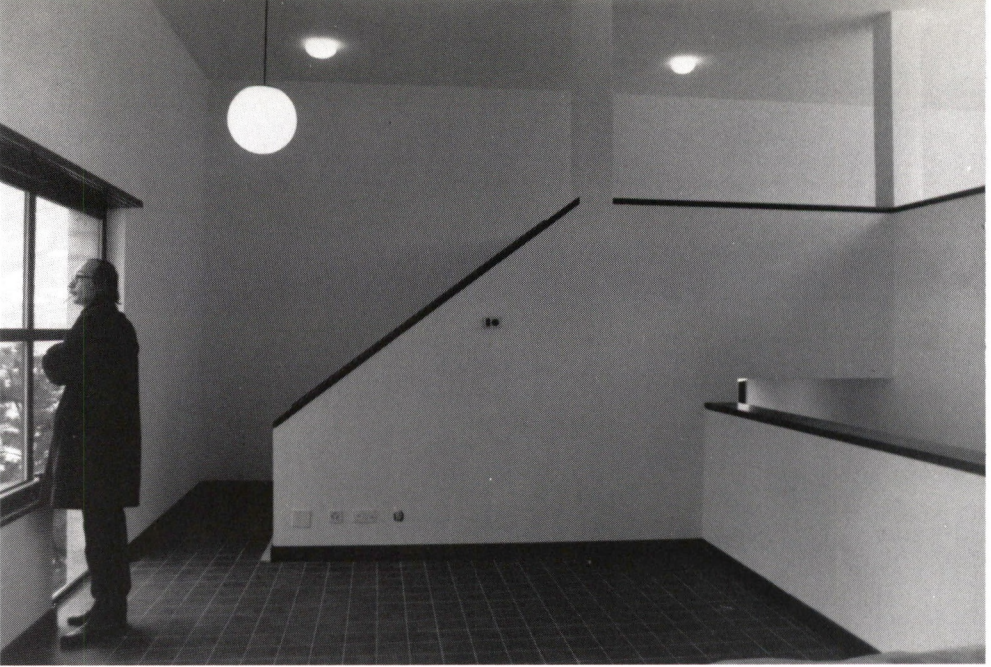
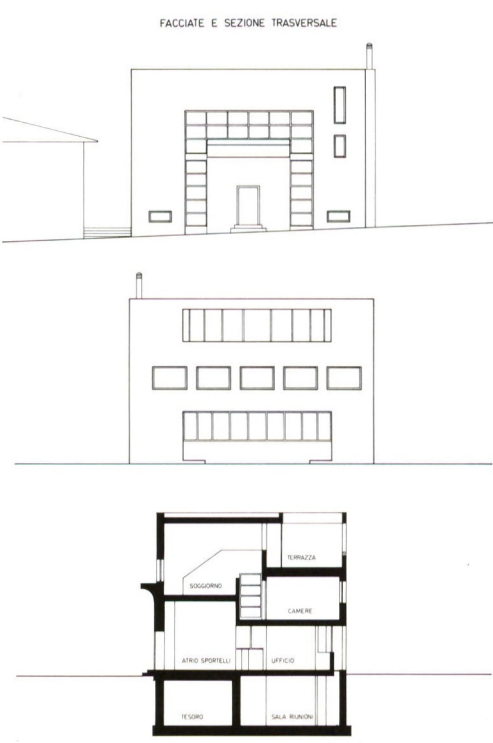
«Aussen überzeugt der tiefliegende und daher niedrige Baukörper, gekonnt angeordnet sind die schräg vorspringenden Sockelpartien aus Glasbausteinen und die Oberlichtbänder längs und quer über der Halle. In der Halle selber zeigt sich die Subtilität des Schnittes: Die genannten, beinahe umlaufenden Glasbausteinbänder gliedern die Halle in der Höhe, in einem dunkel gestrichenen «Hut» und einem hellen «Kragen». Der Raum wird hell und luftig, da auch die Oberlichtbänder über den Stirnwänden und längs in Hallenmitte mitwirken. Eine gelungene Kombination von Sichtbeton aussen und Zementsteinmauerwerk innen.» (Jury Architekturpreis Beton 85)

Banque Raiffeisen
Raiffeisen Bank

Ingénieur civil Bauingenieur	Peppino Bondietti, Locarno
Projet Projekt	1981
Réalisation Ausführung	1984

Caractéristiques / Daten

Volume SIA Volumen SIA	1 494.45 m³
Surface du terrain Grundstückfläche	450 m²
Surface bâtie Überbaute Fläche	125 m²
Prix au m³ Kubikmeterpreis	Fr. 541.-
Prix total Gesamtkosten	Fr. 1 000 627.-

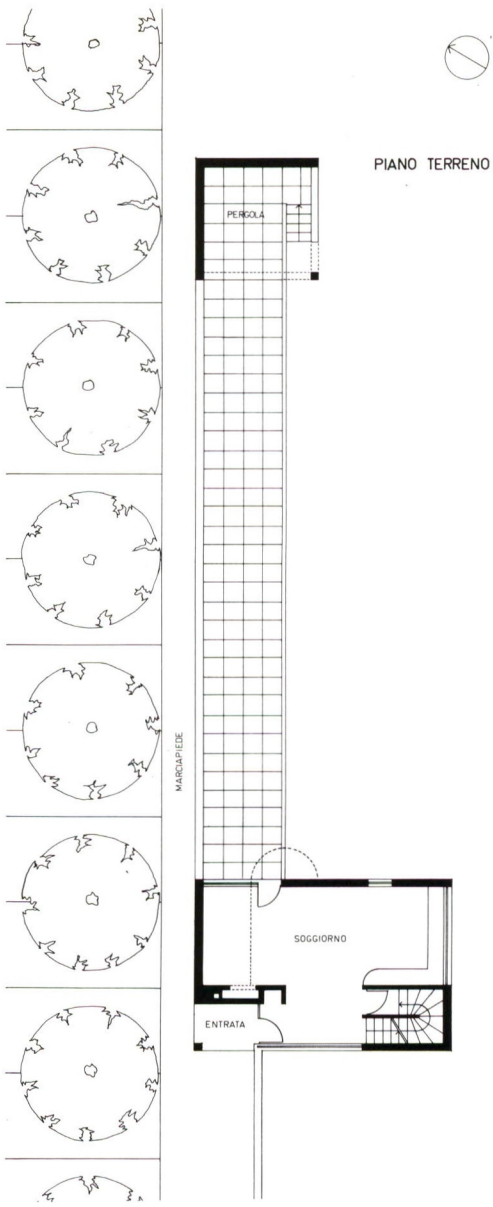
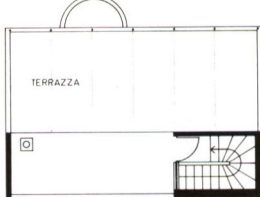
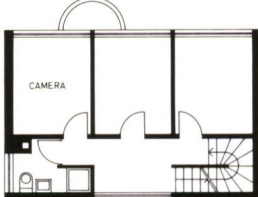
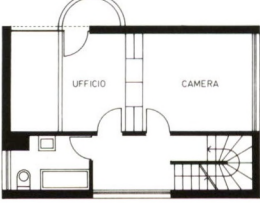
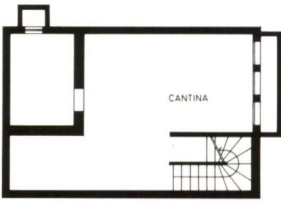
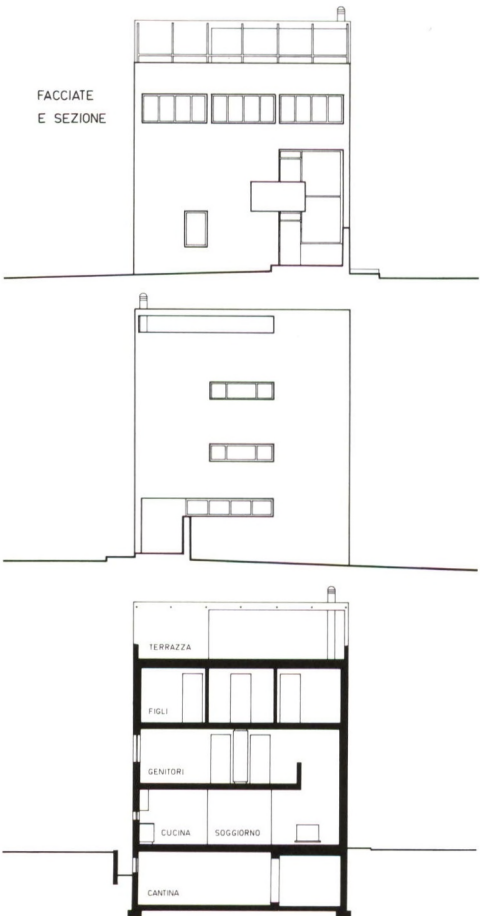


Maison Guidetti
Haus Guidetti

Ingénieur civil Bauingenieur	Riccardo Fovini, Giubiasco
Projet Projekt	1983
Réalisation Ausführung	1984

Caractéristiques / Daten

Volume SIA Volumen SIA	652 760 m³
Surface du terrain Grundstückfläche	1 000 m²
Surface bâtie Überbaute Fläche	78 m²
Prix au m³ Kubikmeterpreis	Fr. 430.-
Prix total Gesamtkosten	Fr. 322 000.-



Layout: Peter Wenger BSA

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT